

BRASILEIRO

4231-B BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL, (QC) H2W 1Z4

# A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

**Paulo F. Gonçalves**  
S.A., A.V.C.

**Seguro de vida**  
\$100,000.00 7100  
40 anos não fumador

Homem: \$52.13/m    Senhora: \$41.11/m

*Pagamentos garantidos à vida!!!  
Consulte-me sem compromisso!!!  
15141.884-0522*

4231-B BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL, (QC) H2W 1Z4    TEL.: 514.284.1813 - 1.866.684.1813    FAX: 514.284.6150

# SPORTING "CHUMBA" EXAME EM ROMA



**VER PÁGINA 14**

## Convívio pauense



Um deslumbrante ambiente de calor humano, cor e muita alegria, marcaram de forma memorável o último encontro da grande família pauense local, sábado transacto, no subsolo da Igreja Santa Cruz, em celebração da vida, da amizade e dos laços fraternais que a liga – sempre!

**VER PÁGINAS 8 E 9**

## Assim vale a pena...



A corrida que encerrou o fim da estação taurina em Cambridge foi todo um êxito e muito se deveu ao bom comportamento dos toiros enviados pela Ganadaria Olé Toiros Inc. que, sendo bravos, deixaram-se lidar de boa maneira.

**VER PÁGINA 5**

Aberto todos os dias das 10h30 às 22h30  
Especiais do dia até as 17h

**RESTAURANT Quinta**

Escolhe entre 2 pratos de carne e 1 de peixe por apenas 9 ou 10\$ por pessoa

Inclui sopa, café e sobremesa

ENCOMENDAS PARA FORA - FRANGO INTEIRO \$10 (SÓ PARA FORA)

65, Jarry Este, Montreal, Qc, H2P 1T2, Tel.: 514.385.9290

**Mosti Mondiale 2000**

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo **VINHO VERDE**

**Serviço de análise do seu vinho**

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

**GRAPOLÓ D'ORO \$35 Cada 120 LITROS**

**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIAL É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIAL**

Para mais informações contactar: **MARCO**  
5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel.: 514.728.6831

# APONTAMENTO

## AGENDA COMUNITÁRIA

### JOGOS DE BASQUETBOL

Treinos de basquetbol para raparigas de 10 à 11 anos todas as sexta-feiras às 16h30, sábados às 13h30 e domingos às 15h00. Sun Youth situado no 4251 St-Urbain. Contactar: Maria-José 514-726-7453

### FOLCLORE ESTRELAS DO ATLÂNTICO

Para manter a nossa tradição e cultura, inscreva os vossos filhos ou netos no nosso folclore. Descubra as danças Açorianas e Continentais com os seus diferentes ritmos coloridos. Pode contactar Américo Estrela 450 681.6725.

### PENSAMENTO DA SEMANA

Um professor influi para a eternidade; nunca se pode dizer até onde vai a sua influência. (Henry B. Adams)

### EFEMÉRIDES - 24 DE OUTUBRO

#### Dia das Nações Unidas (ONU)

1458. Alcácer Ceguer, no Norte de África, é conquistada por D. Afonso V.

1931. Al Capone, o famoso gangster italo-americano de Chicago, é condenado a cumprir uma pena de prisão por fraude fiscal.

1945. A Organização das Nações Unidas (ONU) foi fundada.

### BEBÉS DO ANO 2006 E 2007

#### ALYSSIA CALHEIROS



Nasceu: 15 de Dezembro de 2006  
Mãe: Diana Borges  
Pai: Victor Calheiros

#### LUCAS LUCIANO RANDAZZO

Nasceu: 1 de Agosto de 2007  
Mãe: Marta Felix  
Pai: Carli Randazzo



Continuamos a incentivar os nossos "leitores do presente" um serviço gratuito, para que nos enviem as fotografias dos seus bebés nascidos no ano 2006 e 2007, acompanhadas dos respectivos nomes, datas de nascimento, nomes dos pais para: **Concurso Bebê, A Voz de Portugal**

4231 boul. St-Laurent, Mtl, Qc, H2W 1Z4

As fotografias recebidas não serão devolvidas. Para recuperá-las, passar na redacção do jornal.

## Adolescentes (II)

Augusto Machado  
amachado@avozdeportugal.com

O sofrimento das raparigas a braços com a adolescência manifesta-se igualmente através de agressões mais directas, nomeadamente golpes nos membros feitos com uma faca ou pedaços de vidro. São gestos que reflectem conflitos internos, dificuldade em lidar, por exemplo, com uma decepção afectiva ou a separação dos pais. Aliás, para os especialistas, a profunda crise no ambiente familiar actual ajuda a explicar as numerosas tentativas de suicídio entre os adolescentes: apontam sobretudo para a ausência de comunicação entre pais e filhos.

Uma adolescente que se mutila ou tenta o suicídio não pretende forçosamente pôr fim à sua vida, mas sim chamar a atenção de que precisa de ajuda. Sente-se desesperada, inútil, diminuída na sua auto-estima e à sua volta tudo parece afundar-se.

Sente uma dor insuportável. Mas é essa mesma dor que a mantém viva: sangra por dentro e o sangue que corre do golpe acaba por acalmar. Não é fácil entender o que vai na alma de um adolescente que se agride a si próprio. A verdade é que a depressão na adolescência está a aumentar, os especialistas calculam que pelo menos 20% dos rapazes e raparigas necessitam de ajuda ao nível da saúde mental para ultrapassarem esta etapa da vida.

Nem sempre será fácil detectar a depressão num adolescente. Embora hajam sinais os mesmos podem ser confundidos com os comportamentos inconstantes que se esperam nestas idades. Todavia, devemos estar atentos ao desempenho escolar, a um eventual aumento de sentimento melancólico e de desinteresse, ao isolamento, a mudanças de padrões de sono e alimentação, a uma maior dificuldade em lidar com a autoridade e, naturalmente, à existência de conversas que possam denunciar pensamentos violentos ou suicidas.

Alguns adolescentes sentem-se tão deprimidos que não hesitam em terminar as suas vidas. São sentimentos impulsivos de auto-destruição. E o que fazer perante estes sinais? Oferecer ajuda, encorajar o adolescente a falar dos seus problemas, a expressar os seus sentimentos, ouvir sem argumentos ou preconceitos. Porque, muitas

vezes, é isso que falta: alguém que ouça, uma voz amiga.

Mitos. São muitas as crenças erradas que rodeiam o suicídio e aqueles que o tentam, são ideias falsas que se devem desmitificar:

- Exemplos: quem tentou o suicídio e não morreu é porque só queria chamar a atenção, não queria mesmo morrer.



- FALSO. As tentativas de suicídio não podem ser confundidas com uma forma exagerada de chamar a atenção. Isso pode acontecer, mas a verdade é que quem tenta suicidar-se vê na morte a única saída, a única solução para os seus problemas. Daí que todas as tentativas de suicídio devem ser encaradas com seriedade e proporcionar a ajuda a quem desesperadamente necessita.

- Falar sobre suicídio com alguém que pensa suicidar-se só agrava o problema.

- FALSO. Falar ajuda. Está provado que as pessoas que correm maior risco de suicídio são aquelas que não têm com quem partilhar a sua dor, o seu desespero ou os seus problemas.

**Carrosserie de Bullion Inc.**  
FESTEJA O SEU 11º ANIVERSÁRIO

Especial de mecânica 46\$/h  
Bate-chapa e pintura 38\$/h  
Especiais de pneus e mudança de óleo  
Anti-ferrugem completa 59\$

**COMPRA E VENDA CARROS USADOS**  
**PREPARA JÁ O SEU CARRO PARA O INVERNO**  
Para apontamentos liga para Tony  
514 278.2709 ou 514 952.0004

**Di Stasio**  
Salão de cabeleireiro Unisexo

- Cortes, penteados  
- Permanentes sem amoníaco  
- Tintas, madeixas ao papel  
- Bons preços com produtos P'Oréal Professional

Aberto de terça a sábado  
514.521.0847  
4509 rue Cartier, Mtl. H2W 1W7 (próximo da rue Mount Royal)

## A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

La Voix du Portugal - The Voice of Portugal  
4231-B, Boul. St-Laurent  
Montréal (Qc), Canada H2W 1Z4  
Tél.: (514) 284-1813 1-866-684-1813  
Fax: (514) 284-6150

Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

ÉDITEUR: Eduíno Martins  
DIRECTEUR: António Vallacorba  
ADMINISTRATION ET RÉDACTION  
Kevin Martins

RÉDACTEUR EN CHEF  
ET INFOGRAPHISTE  
Sylvio Martins

COLLABORATEURS:

Québec: Antero Branco, Elisa Rodrigues, Diamantino de Sousa, Dinora de Sousa, Francisca Marques, Helder Dias, J.J. Marques da Silva, João Mesquita, José de Sousa, Kevin Antunes, Lucia Calisto, Manuel Carvalho, Maria Calisto, Mario Carvalho, Miguel Félix, Natércia Rodrigues, Pe. José Maria Cardoso, Victor Hugo

Portugal: Anabela Santos, Augusto Machado, Catarina Dias, Helena Resende, Lagoas da Silva, Manuel Rodrigues, Maria Helena Martins  
PHOTOGRAPHES:  
Edgar Silveira, Filipe Estrela, José Rodrigues

DISTRIBUTION:

José Eliso Moniz, Nelson Couto, Victor Medina

PUBLICITÉ:

Québec: Eduardo Leite, Ethnique Média, Kevin Martins, Natércia Rodrigues, RPM  
Portugal: PortMundo Lda.

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite.

Courrier de deuxième classe; Numéro de contrat: 1001787. Dépôts legaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

## PONTUALIDADE É CONNOSCO

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Membro oficial



Agência de notícias de Portugal

ISSN: 0049-6790



**CASCAIS PROMOVE SEGURANÇA RODOVIÁRIA**

Sensibilizar os pais e a comunidade escolar é o objectivo da campanha "Segurança e Prevenção Rodoviária Infantil" que decorre até sábado em Cascais. "Este é um projecto-piloto que vai arrancar em três escolas, e que depois será alargado ao resto do concelho" afirmou o comandante da Polícia Municipal de Cascais, Domingues Antunes. De acordo com o responsável, é fundamental "alertar a sociedade para os elevados números de mortalidade infantil nas estradas", através de uma simulação de um acidente, debates e filmes.

**VIOLÊNCIA FAMILIAR EM DEBATE**

As VII Jornadas do Centro de Saúde de Sacavém terminaram ontem. Na iniciativa foram divulgados dados da Associação Portuguesa de Apoio à Vítima sobre a violência familiar. O encontro decorreu às 9 horas (hora de Portugal), no Hotel Santa Iria VIP, em Santa Iria da Azóia.

**SAÚDE**

A Organização Mundial de Saúde considerou urgente apostar na investigação de novos medicamentos e vacinas contra a tuberculose, já que os actuais têm demonstrado eficácia reduzida.

**Portugal sem "cheque bebé" Protesto**

O Parlamento espanhol aprovou o projecto-lei que regula a atribuição de um "cheque bebé" de 2 500 euros à família por cada bebé que nasça ou seja adoptado. Em Portugal, a medida de incentivo à natalidade está fora de questão, segundo o Governo. Em declarações, o assessor do Ministério do Trabalho e Solidariedade Social, José Pedro Pinto, garantiu que "a medida não será certamente tomada em Portugal, durante este mandato". E acrescentou: "Em nenhum país do mundo, a taxa de natalidade aumentou com o 'cheque bebé'. Há casos de famílias desestruturadas que beneficiam do valor e depois abandonam os bebés". A mesma fonte adianta que "as alterações tomadas recentemente pelo Governo em relação ao abono de família, quando somadas, constituem um incentivo de 2 350 euros, ou seja, quase o valor do cheque espanhol". Opinião contrária tem a Associação Mais Família, segundo a qual esta é uma medida que devia ser aplicada no país:

"Estamos a passar por uma crise demográfica gravíssima e essa é uma medida que aplaudimos e que coloca a Espanha à nossa frente", diz Ana Gonçalves. E acrescenta: "Não se vê no Estado uma atitude coerente e consistente para apoiar a natalidade". Para Carlos Aguiar, presidente da Associação Famílias, "todas as medidas são bem-vindas, quando tomadas na totalidade e não de forma avulsa".

"As acções devem ser abrangentes e contribuir para uma mentalidade pró-vida e não antivida, como hoje se verifica", defende. Segundo Carlos Aguiar, "desde 1980 que não há renovação de gerações em

Portugal", facto que se reflecte num "saldo extremamente negativo, em que nascem menos pessoas do que as que morrem". Contudo, o responsável admite que "não é com 2 500 euros que se inverte o drama demográfico do país". Em contrapartida, Duarte Vilar, director executivo da Associação de Planeamento Familiar, defendeu que o "cheque bebé" funcionaria em Portugal como "uma verba bastante significativa no orçamento familiar se viesse complementar as medidas tomadas recentemente pelo Governo". Contudo, o responsável admite que o Estado "pode não ter capacidade para colocar a medida em prática".

Um homem roubou valores de um supermercado de um centro comercial de Alfovelos, na Amadora. A quantia, ainda desconhecida, era transportada por um segurança. O assaltante ainda foi perseguido por um polícia à paisana, mas acabou por escapar com um acompanhante que o esperava de mota.

**DISCO MÓBIL ENTRE NÓS**  
Ideal para todas as ocasiões e todos os gostos

**Preços super especiais**

Contactar Marinho  
(514) 875-4800 durante o dia  
(514) 324-7145 depois das 19h

**VOYAGE algarve** 681, Jarry Este  
Licença do Québec

**FUJA AO INVERNO!!!**  
**Super Especiais nas Caraibas**  
**Janeiro de 2008**  
**GRUPOS EXCLUSIVOS**

**Varadero - Cuba**  
Hotel Brisas del Caribe  
Tudo incluído  
19 de Janeiro - 1 semana  
\$1049.00 taxas incluídas

**Riviera Maya - México**  
Hotel H10 Hacienda Maya  
Tudo incluído  
20 de Janeiro - 2 semanas  
\$2299.00 taxas incluídas

Preço por pessoa - ocupação dupla  
Data limite para reservar: 15 de Novembro de 2007  
Contactar os nossos agentes para mais informações

**Uma força na comunidade**  
(514) 273-9638 - (514) 277-1934

**GRANDE VENDA DIRECTAMENTE DO FABRICANTE**

**Boutique Anne-Marie** *La Splendeur*

Especializado em todo o tipo de lingerie, tamanhos pequenos e fortes (sutiãs 32A - 50DDD, cintas até 7XL). Servimos os artistas (teatro, filmes, dançarinos e travestis).

**SOBRE APRESENTAÇÃO DESTA PUBLICIDADE, OBTENHA UMA OFERTA GRATUITA!**

 Reg. 75,00 \$ Conjunto cuecas e sutiã de qualidade <b>24,99 \$</b>	 Reg. 125,00 \$ Espartilho dos anos 1900 (pode ser feito por medida, ao mesmo preço) <b>79,99 \$</b>	 Reg. 75,00 \$ Espartilho sem alças <b>49,99 \$</b>	 Reg. 120,00 \$ Cintela com costas charnadas para vestido de baile ou graduação <b>69,99 \$</b>	 Reg. 120,00 \$ Conjunto em rede com alças removíveis (ideal para noivas) <b>84,99 \$</b>
 Reg. 55,00 \$ Cinta de nádega (pode ser feita por medida, ao mesmo preço) <b>39,99 \$</b>	 Reg. 75,00 \$ Cinta nádega - anca <b>49,99 \$</b>	 Reg. 75,00 \$ Conjunto em algodão <b>24,99 \$</b>	 Reg. 120,00 \$ Sutiã Chantelle fabricado na França Estilo 2801 <b>59,99 \$</b>	 Reg. 45,00 \$ Sutiã de qualidade <b>9,99 \$</b>

**Antes** **Depois**   
Reg. 75,00 \$  
Com corpete mágico  
**45,99 \$**

Reg. 300,00 \$  
Prótese mamária (ajustamento gratuito)  
**240,00 \$** Reembolso de 200,00 \$ do governo todos os 2 anos

**Serviço por medida para o vosso conforto**  
Cintas, combinações, sutiãs e muito mais.  
Preços razoáveis com conselhos de um especialista.

**7002, Plaza St-Hubert - Montréal**  
Tél. : **514-273-5503**  
**514-276-0347**

**NUPHILEX • NUPHILEX • NUPHILEX • NUPHILEX • NUPHILEX**

O maior salão do género no Canadá

**NUPHILEX**  
**Salão de Selos e Moedas**

**HOLIDAY INN MIDTOWN**  
**420 Sherbrooke Oeste**  
**MONTREAL** 1º ANDAR

Mais de 65 vendedores do Canadá e E.U.A

Sexta-feira	2 de Novembro de 2007	11h00 às 18h00
Sábado	3 de Novembro de 2007	10h00 às 17h00
Domingo	4 de Novembro de 2007	10h00 às 16h00

**514-842-4411** Entrada 3\$

Leilão de Moedas **WWW.NUPHILEX.COM**  
Sexta e sábado, 2 e 3 de Novembro às 18h00  
Domingo, dia 4 de Novembro  
Entrada gratuita

**NUPHILEX • NUPHILEX • NUPHILEX • NUPHILEX • NUPHILEX**

**AQUI CANADA** COORDENADO POR MIGUEL FÉLIX

Uma língua comuna celebrada

O Ministério da Imigração e das Comunidades Culturais do Quebec organizou uma cerimónia nacional de boas-vindas aos novos chegados. Esta cerimónia, que decorreu segunda-feira na cidade de Quebec e que foi presidida pela ministra Yolande Jones, ofereceu uma oportunidade de ver que a Imigração no Quebec é diversa e está espalhada em toda a província. Um



200 pessoas – Brasileiros, Colombianos, Chineses e outros – receberam um certificado honorífico para celebrar a sua integração na sociedade quebequense.



Inferno acabará antes do Natal



Place d'Armes: projecto de 6,7 M\$

O organismo "Design Montreal" quer revitalizar Place d'Armes e dar-lhe o aspecto de um edifício do século XXI. Três equipas de desenhistas e de arquitectos imaginarão esta semana novas maneiras de renovar o sítio, criado em 1693. A Cidade conta renová-lo durante os anos 2008-2009, num projecto de 6,7 milhões. A Cidade de Montreal e o Ministério da Cultura e das Comunicações do Quebec vão repartir a factura. A vintena de participantes do atelier de desenho terá uma semana para preparar projectos concretos para renovar do sítio.

O tormento que vivem há muito os comerciantes do Boulevard St-Laurent está a chegar ao fim. A restauração da alameda entra na sua fase final, anunciaram as autoridades municipais. Os trabalhos em curso há mais de um ano terminarão no prazo previsto, ou seja a 1 de Dezembro de 2007. A factura do projecto é de 32 milhões. A Cidade, a Freguesia e a Sociedade de Desenvolvimento do Boul. St-Laurent (SDBSL) investirão umas dezenas de milhares de dólares num plano de reactivação, que será erigido até ao Natal. Com o apoio de muita publicidade, de actividades relativas à promoção e de eventos especiais, tentarão trazer a clientela assustada pelo barulho, labirintos, fossas e máquinas dos últimos meses. Algumas 650 empresas, das quais mais de 300 lojas, têm pinhão sobre a rua no Boulevard Saint-Laurent. Nem a Cidade nem a SDBSL estiveram em condições de dizer quantos comércios fecharam as suas portas ou mudaram de sítio desde o início dos trabalhos. O diário Metro anunciou há dois meses que seis comércios tinham fechado entre os meses de Maio e de Agosto.

**NENHUMA SAÍDA OFICIAL DE QUIOTO**

Durante uma conferência de imprensa, o ministro federal do Ambiente, John Baird, comunicou que o Canadá não tinha a intenção de se retirar oficialmente do protocolo de Quioto, mesmo se o Primeiro-Ministro, Stephen Harper, disse claramente durante o discurso do Trono que os objectivos do tratado eram inatingíveis. O ministro Baird recordou que o seu governo implantaria a sua própria estratégia de redução das emissões de gases com efeito de estufa (GES), e colaboraria com os outros países para a instauração de objectivos realistas a longo prazo.

**NÃO AUMENTOS DE TAXAS EM MONTREAL**

Para o terceiro ano consecutivo, a administração Tremblay-Zampino prevê equilibrar o seu próximo orçamento sem precisar de aumentar a carga fiscal dos contribuintes, confirmou o presidente do Conselho executivo e responsável das finanças, Frank Zampino. A Cidade de Montreal antecipa um excesso orçamental de cerca de 84 milhões, enquanto que o orçamento de 2007 previa recolher 53 milhões a mais.

**Restaurante Estrela do Oceano**  
O restaurante Estrela do Oceano festeja o São Martinho com uma **Noite de Fado**  
10 de Novembro às 19h00  
Jardelina Benfeito e Carlos Rodrigues

Antonio Moniz e Libério Lopes  
**Ementa especial**  
As tradicionais castanhas serão servidas durante a noite

**SEXTA-FEIRA 26 DE OUTUBRO**  
**FESTA DE HALLOWEEN**  
ESPECTÁCULO COM VÁRIOS ARTISTAS DE MONTREAL, TORONTO E E-U

Haverá 2 prémios para os melhores mascarados

101 rua Rachel Este, Montreal, Tel.: 514.844.4588

**TEMOS A MAIOR SELECÇÃO DE UVAS PARA VINHO**  
VIN-O DEPOT MAIS DE 25 ANOS AO SEU SERVIÇO  
Sempre os melhores PREÇOS

**MAMMA MIA  
DUTCH BOY  
O-SOLE MIO  
4 ACES  
SANTA CLARA**

**ESMAGAMOS AS SUAS UVAS AQUI!**  
TODA A QUALIDADE DE SUMO FRESCO  
42 VARIEDADES DE MOSTI MONDIALE  
**PREÇO ESPECIAL: Sumos frescos**  
**GRAPPOLO D'ORO**  
branco ou tinto  
Balde de 20 litros  
3 / \$99

GRANDE VARIEDADE DE -Barris -Prensas -Esmagadores -Etc.

**Vin-DEPOT**  
8950 BOUL. ST-MICHEL  
(514) 389-6800

# Assim vale a pena...

Natércia Rodrigues  
nrodrigues@avozdeportugal.com

A corrida que encerrou o fim da estação taurina em Cambridge foi todo um êxito e muito se deveu ao bom comportamento dos toiros enviados pela Ganadaria Olé Toiros Inc. que, sendo bravos, deixaram-se lidar de boa maneira.



A festa brava começou com o desfile, apresentado por José Mário Coelho, e no qual participaram Fernando, Ana e Melissa Marques, os cantores, os capinhas, os pastores, o polícia e todos aqueles que de uma maneira ou outra se envolveram na tourada. Daniela Santos cantou os hinos canadiano e português e seguiu-se a actuação, nesta tarde onde Mário Marinho alcançou um saboroso êxito. Mário saltou até à bancada onde provou alguns bons momentos, cantando junto de suas fãs. Marcelo Neves também esteve muito bem, muito alegre



e comunicativo para com o público.

Pelo sétimo ano consecutivo, com um resultado sempre publicamente patente e crescente, realizou-se a 18ª corrida, ou fosse a última toirada à corda que "Olé Toiros Inc." apresentou este ano.

Este evento foi na praça número dois, que fica por detrás do campo de bola do Clube Oriental Português de Galt, Cambridge. Esta toirada, para além de tudo aquilo que sempre se faz com amor à camisola, saldou-se em sucesso. A Ganadaria inicia sempre o tempo das toiradas com as famosas sopas do Espírito Santo e termina da mesma maneira. Fernando Marques explica que tem



a ver com a tradição da sua terra e é ao mesmo tempo a maneira de agradecer ao Altíssimo todas as graças recebidas. Foram servidas sopas, carne e vinho a mais de 1300 pessoas que se deslocaram de vários lugares e depois ficaram para a toirada.

Nesta festa brava, festejaram-se os aniversários nata-



lícios de José Luís Nunes Costa, Fadio Rocha, Paulo Soares e António de Oliveira, mais conhecido por "Taliban Oliveira".

A meta dos toureiros amadores é dar a vantagem e controlar a investida do toiro, e foi exactamente isso que todos eles fizeram ao se aventurarem na arena. Direi mesmo que foi uma juventude credenciada e que em



confronto directo com o animal e com um grande público nas bancadas, deu um bom espectáculo. Alguns dos toiros careceram de mobilidade, não se empregando ao desafio dos jovens. Foram quatro toiros que nesta tarde foram toireados.



Chego a pensar que esta festa está a viver exclusivamente toda uma grandiosidade e penso que serão estes amadores que devem oferecer motivos de satisfação a quem ainda acredita na toirada à corda.

No ar ficou a promessa de que as toiradas voltarão para o ano. Quanto ao público, numa tarde fria, pode presenciar uma boa toirada à corda.



## NOSSA COMUNIDADE



**CARNEIRO (21 de Março - 19 de Abril)**  
**Carta Dominante:** 9 de Ouros, que significa Prudência  
**Amor:** Tente não se desentender com uma pessoa querida por meros boatos. Opte pelo diálogo e aja com sentido de justiça. **Saúde:** Procure relaxar e meditar mais, de forma a reencontrar a sua estabilidade emocional. **Dinheiro:** Tenha um maior controlo sobre os seus rendimentos. A prudência e a sabedoria ajudá-lo-ão a contornar a situação.

**Número da Sorte:** 73 **Números da Semana:** 8, 11, 22, 29, 32, 34.

**TOURO (20 de Abril - 20 de Maio)**  
**Carta Dominante:** Valete de Copas, que significa Lealdade, Reflexão. **Amor:** Aproveite a tranquilidade do lar para dar asas à imaginação e revolucionar a sua vida afectiva. **Saúde:** Procure encontrar formas de se auto-controlar, pois o seu sistema nervoso encontra-se instável. **Dinheiro:** Gaste o seu dinheiro apenas em coisas úteis. Caso contrário, mais tarde poderá sentir-se arrependido.

**Número da Sorte:** 47 **Números da Semana:** 8, 11, 22, 29, 32, 34.

**GÊMEOS (21 de Maio - 20 de Junho)**  
**Carta Dominante:** 5 de Copas, que significa Derrota. **Amor:** Poderá sentir-se carente. Não se isole e procure a companhia dos seus amigos e familiares. **Saúde:** Evite carregar pesos de forma inconsciente. As consequências poderão ser nefastas. **Dinheiro:** Esteja atento às suas finanças, pois pode ocorrer um desequilíbrio pela sua falta de atenção.

**Número da Sorte:** 41 **Números da Semana:** 11, 17, 22, 40, 43, 49.

**CARANGUEJO (21 Junho - 22 de Julho)**  
**Carta Dominante:** 9 de Copas, que significa Vitória. **Amor:** Mime e acarinie a pessoa amada. A sua vida sentimental necessita de ser estimulada. **Saúde:** O optimismo e a alegria marcarão este período. **Dinheiro:** Acredite mais em si e nas suas competências para conseguir alcançar as metas que deseja. **Número da Sorte:** 45

**Números da Semana:** 14, 21, 30, 33, 38, 45.

**LEÃO (23 de Julho - 22 de Agosto)**  
**Carta Dominante:** Morté, que significa Renovação. **Amor:** Abra a sua mente e o seu coração para o amor. **Saúde:** Poderá sentir-se esgotado e cansado. Pense mais em si e procure descansar mais. **Dinheiro:** Poderá receber uma boa notícia a nível financeiro.

**Número da Sorte:** 13

**Números da Semana:** 2, 11, 23, 30, 35, 39.

**VIRGEM (23 de Agosto - 22 de Setembro)**  
**Carta Dominante:** Cavaleiro de Ouros, que significa Pessoa Útil, Maturidade. **Amor:** A sua boa capacidade de compreensão ajudá-lo-á a reforçar o amor que partilha com o seu par. **Saúde:** Dê especial atenção ao que come e bebe. Aja em consciência e não cometa excessos. **Dinheiro:** A sua vida financeira estará protegida.

**Número da Sorte:** 76 **Números da Semana:** 1, 5, 19, 25, 40, 47.

**BALANÇA (23 de Setembro - 22 de Outubro)**  
**Carta Dominante:** 9 de Paus, que significa Força na Adversidade. **Amor:** Siga as indicações do seu coração. Dê uma oportunidade ao amor e seja feliz. **Saúde:** Aproveite o bom tempo para acentuar o contacto com a natureza. Usufrua dos seus benefícios para o bem da sua saúde. **Dinheiro:** Seja mais organizado nas suas tarefas profissionais para que o seu reconhecimento seja feito de acordo com o seu mérito.

**Número da Sorte:** 31

**Números da Semana:** 5, 6, 10, 28, 32, 39.

**ESCORPIÃO (23 de Outubro - 21 de Novembro)**  
**Carta Dominante:** 8 de Copas, que significa Concretização, Felicidade. **Amor:** Aja menos com a razão e mais com o coração. **Saúde:** Apesar da grande energia que poderá sentir durante este período, esteja atento com algumas susceptibilidades do seu organismo. **Dinheiro:** Procure agir de forma consciente a oportunidades de negócio que possam surgir, pois nem tudo que luz é ouro.

**Número da Sorte:** 44 **Números da Semana:** 7, 9, 10, 22, 33, 44.

**SAGITÁRIO (22 de Novembro - 21 de Dezembro)**  
**Carta Dominante:** Valete de Ouros, que significa Reflexão, Novidades. **Amor:** Poderá acontecer uma transformação positiva na sua vida amorosa. **Saúde:** A sua saúde estará favorecida durante este período. No entanto, deve gerir bem as suas energias para não se sentir desgastado. Aproveite este período para realizar actividades que lhe dêem prazer. **Dinheiro:** É possível que veja o retorno de um investimento no qual já tinha perdido a esperança.

**Número da Sorte:** 75 **Números da Semana:** 4, 8, 25, 30, 47, 49.

**CAPRICÓRNIO (22 Dezembro - 20 de Janeiro)**  
**Carta Dominante:** O Sol, que significa Glória, Honra. **Amor:** Período propício à harmonia e ao sentido de união com o seu par. **Saúde:** Tenha muita atenção à auto-medicação. Não tome nada sem prescrição médica. **Dinheiro:** Momento marcado por uma excelente expansão profissional, isto é, caso não esteja de férias. Agarre firmemente as oportunidades que possam surgir.

**Número da Sorte:** 19

**Números da Semana:** 1, 4, 6, 9, 15, 20.

**AQUÁRIO (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)**  
**Carta Dominante:** Louco, que significa Excentricidade. **Amor:** É necessário que aja de forma determinada para reconquistar a pessoa amada. **Saúde:** Neste período possivelmente não terá muitas razões para ficar preocupado, o que não invalida que deixe de ter os cuidados mínimos. **Dinheiro:** Tenha muita cautela na forma como gere as suas finanças, pois quando der por si poderá ter gasto uma quantia exorbitante.

**Número da Sorte:** 22

**Números da Semana:** 8, 15, 19, 36, 38, 42.

**PEIXES (19 de Fevereiro - 20 de Março)**  
**Carta Dominante:** 8 de Espadas, que significa Crueldade. **Amor:** Nesta fase o amor será abençoado. **Saúde:** A boa disposição será uma constante. **Dinheiro:** Aproveite as suas energias para se concentrar ao máximo nas suas tarefas profissionais.

**Número da Sorte:** 58

**Números da Semana:** 12, 15, 22, 29, 35, 36.

### III SEMANA CULTURAL DA CAÇORBEC

## Enobrecida com a presença da Dra. Raquel Brito

António Vallacorba  
avallacorba@avozdeportugal.com

A Casa dos Açores do Quebeque (Caçorbec) esteve em grande evidência nos transactos dias 17, 18, 19 e 20 do corrente, por ocasião da sua III Semana Cultural, subordinada ao tema "O Homem e o Mar" e para a qual foi palestrante convidada a Dra. Raquel Soeiro de Brito, professora catedrática, vinda expressamente de Portugal continental. Natural de Lisboa, a Dra. Raquel, vice-presidente do Museu da Marinha desde 2001 e que declarou sentir-se "cidadã especial dos Açores", foi uma



das primeiras estudiosas ou pessoas a assistir ao desenrolar do famigerado vulcão. Na sexta-feira, foi das sessões mais interessantes e nobres, graças à intervenção da Dra. Raquel sobre o Vulcão dos Capelinhos e no âmbito da passagem dos 50 anos da sua ocorrência, em Setembro de 1958, na freguesia do Capelo, ilha do Faial.

O Dr. Carlos de Oliveira, côsul-geral de Portugal em Montreal, dignou-se estar presente a este mui agradável serão, aberto com as palavras de saudação por Damião Sousa, presidente da Caçorbec, a que se seguiu a muito curiosa exibição do Bailho dos Pescadores dos Amigos de Rabo de Peixe.

"Este é dos vulcões que tem a história mais bem descri-

ta", disse a ilustre conferencista, especializada em Vulcanologia, durante a sua narração dos acontecimentos, tese do seu doutoramento, e conforme ia decorrendo a projecção do respectivo vídeo. Ficámos também a saber que o vulcão em referência foi "dos mais agrestes e irmão-gémeo de um que três anos mais tarde explodiu na Islândia". Pelas suas características, contribuiu grandemente para que a comunidade científica pudesse ter um conhecimento mais profundo destes fenómenos e suas particularidades. Certamente que ajudou também - acrescentaremos nós - a pôr os Açores nos mapas nacional e internacional!

Esta sessão serviu também para a apresentação, presidida por aquela cientista, da medalha e do livro de prestígio (com cerca de 5 quilos e mais de 800 páginas) comemorativos do quinquagésimo aniversário do referido vulcão.

Quase a encerrar, assistiu-se à exibição do rancho "Ilhas de Encanto" e a uma parte de curiosas cantigas ao desafio, por Manuel Fátima e Mário Carvalho, acompanhados por elementos do agrupamento "Recordações", da Caçorbec.



Paralelamente, Jorge do Couto Silva voltou a distinguir-se como o talentoso agente cultural que é, na montagem

*La Sirène* DESDE 1985

**SALA DE RECEPÇÕES - SALLE DE RÉCEPTIONS**

**Para todos os eventos:**

**"SHOWERS"**

**BAPTISMOS**

**COMUNHÕES**

**CASAMENTOS**

**ANIVERSÁRIOS**

**Confie nos especialistas em recepções!**

**Capacidade de 20 a 170 pessoas**

**Para mais informações contacte Nick 514.814.3134**

**480 BOUL. ST-MARTIN OESTE, LAVAL (A ESTE DA AUTO-ESTRADA 15)**

das múltiplas exposições de livros, fotografias, estandartes e de uma preciosidade de conchas, búzios, miniaturas de barcos, de um belo exemplar de pedra de basalto e uma capa do S. Santo Cristo com quase 300 anos.

Esta semana cultural encerrar-se-ia no sábado, com jantar comemorativo do 29º aniversário da Caçorbec, imposição da Medalha de Mérito da Casa dos Açores em um dos seus sócios (Manuel Morgado, ausente na Califórnia), baile, etc.

Foi, em suma, uma semana bem preenchida pelas mais diversas actividades inerentes ao acontecimento, incluindo ainda exposições folclóricas, de vídeos alusivos ao tema deste evento e sobre o tesouro do S. Santo Cristo; convívios sociais, degustação de chás do Porto Formoso e da Gorreana, entre outros.

Parabéns à Casa dos Açores do Quebeque por mais este muito interessante acontecimento cultural que certamente contribuiu para o enriquecimento geral não só dos oriundos do arquipélago mas também dos nossos demais compatriotas.

# ASSINALAR A COMUNIDADE PORTUGUESA NO BOULEVARD



No quadro do projecto da definição e criação do Bairro português, e do Plano de Urbanização do Bl. St. Laurent recebi do Conselho do Círculo Municipal do Plateau Mont-Royal o mandato de proceder às consultas necessárias para identificar os símbolos que melhor poderiam representar a Comunidade portuguesa. Para responder a esse desafio, convidei várias personalidades de origem lusa, de diferentes meios, sensibilidades e grupos etários para reflectir sobre a questão. São eles: Maria de Andrade, Carlos Ferreira, Frederico Fonseca, Emanuel Linhares, Francisca Marques, Manuel Moura, Lúis de Moura Sobral, Phillipe de Oliveira, Carolina Oliveira Soulié, Miguel Rebelo, Marcia Ribeiro, Leonardo Soares e Arlindo Vieira.

Uma das propostas avançadas pelo Grupo Conselho para identificar o Bairro, foi – entre outras – a inscrição de uma série de frases de poetas, escritores, historiadores e outros vultos da Cultura portuguesa, nos passeios do Boulevard St. Laurent.

Para pesquisar e seleccionar essas frases foi constituída uma equipa - autointitulada «Os Frasistas» - formada por Luís Aguilar, Joaquim Eusébio, Carolina Oliveira Soulié, Tina Santos Vieira e eu própria. É o fruto do trabalho levado a efeito por esse grupo que é agora submetido à vossa apreciação.

Em meu nome e em nome dos FRASISTAS convido a comunidade portuguesa e todos os falantes da língua de Camões, a participar activamente na selecção das DEZ FRASES FINAIS que aparecerão inscritas em dez placas, nos passeios do Boulevard Saint Laurent (em português e em francês).

La conseillère d'arrondissement,

Isabel Dos Santos

Le Plateau-Mont-Royal  
**Montréal**

ville.montreal.qc.ca/plateau

## Metodologia de trabalho dos FRASISTAS

OS FRASISTAS reflectiram primeiro sobre os critérios que deviam enquadrar a pesquisa de textos, de acordo com o mandato que lhes tinha sido dado. Foi assim estabelecido que as frases deviam :

- veicular uma mensagem humanista e universalista, susceptível de reflectir a pluralidade das sensibilidades da população montrealense de origem ou descendência lusa;
- poder ser compreendidas por todos os montrealenses ;
- projectar uma imagem de comunidade tolerante e aberta aos outros.
- poder ser validadas pelos seus conteúdos (e não só porque foram escritas por um autor célebre) ;

Os Frasistas estabeleceram depois um banco de citações de autores portugueses dos mais diversos domínios da Cultura Portuguesa. Foram, no total, recolhidas cerca de duzentas citações: de escritores, pensadores, historiadores, cientistas, cantores, etc. Finalmente, e tendo já em conta a opinião de alguns focus-grupos e indivíduos de origem francófona e lusófona, foram feitas novas selecções .

## Um processo democrático

A comunidade portuguesa e todos os falantes da língua de Camões, são agora convidados a participar activamente na selecção das DEZ FRASES FINAIS que aparecerão inscritas em dez placas, nos passeios do Boulevard Saint Laurent (em português e em francês).

Contamos com a vossa participação !

## COMO PROCEDER

É fácil! É só preciso escolher 10 frases e enviar o boletim de resposta por fax ao 514 838-4077 ou por mail: isabeldosantos@ville.montreal.qc.ca até ao 10 de novembro.



## FRASES

- 1 Porque as memórias prociam como se fossem pessoas vivas. *Agustina Bessa Luis*
- 2 Porque o fado não se canta, acontece. O fado sente-se, não se compreende, nem se explica. *Amália Rodrigues*
- 3 Minha aldeia é todo o mundo, / Todo o mundo me pertence, / Aqui me encontro e confundo, / Com gente de todo o mundo, / Que a todo o mundo pertence. *António Gedeão*
- 4 Eu passo toda a minha vida, à razão de dez horas por dia, sete dias sobre sete a correr atrás do livro que nunca escreverei. *António Lobo Antunes*
- 5 Neste mundo há muitas misérias que não são ignorâncias, e não há ignorância que não seja miséria. *Pe. António Vieira*
- 6 ...uma voz me disse que me levantasse e fosse dar vistos a todos os que precisassem. Era realmente meu objectivo salvar toda aquela gente, cuja aflicção era indescritível. *Aristides Sousa Mendes*
- 7 E se mais mundo houvesse lá chegara. *Luis de Camões*
- 8 Todo o mundo é composto de mudança, Tomando sempre novas qualidades. *Luis de Camões*
- 9 Montreal é uma pequena cidade que se desejaria pôr numa étagère... em Mortreal não há ruas –mas alinhamentos de jardins. É um encanto. *Eça de Queirós*
- 10 Foi para ti que criei as rosas. / Foi para ti que lhes dei perfume. / Para ti rasguei ribeiros e dei às romãs a cor do lume. *Eugénio de Andrade*
- 11 Primeiro sê livre; depois pede a liberdade. *Fernando Pessoa*
- 12 Minha Pátria é a língua portuguesa. *Fernando Pessoa*
- 13 Hoje, uma língua que não se defende, morre. *José Saramago*
- 14 Ter um destino é não caber no berço / onde o corpo nasceu, / é transpor as fronteiras uma a uma / e morrer sem nenhuma. *Miguel Torga*
- 15 Abre as portas da História, / Deixa passar a Vida! *Natália Correia*
- 16 Esta é a madrugada que eu esperava, / O dia inicial inteiro e limpo, / Onde emergimos da noite e do silêncio, / E livres hab tamos a substância do tempo. *Sophia de Mello Breyner Andresen*
- 17 Como é que tens a ilusão / de que a tua Cultura é que é? *Vergilio Ferreira*
- 18 Das mãos dadas, talvez o fogo nasça. *David Mourão Ferreira*
- 19 A cidade é um chão de palavras pisadas... / A cidade tem praças de palavras abertas... / A cidade tem ruas de palavras desertas... *Ary dos Santos*
- 20 A saudade é um movimento do coração que vem da sensibilidade e não da razão e que às vezes cria sentimentos... *Eduardo Lourenço*
- 21 Com as mãos se faz a paz se faz a guerra. / Com as mãos tudo se faz e se desfaz. / Nas tuas mãos começa a liberdade. *Manuel Alegre*
- 22 A terra é o nosso "habitat" comum... por isso, a devemos defender de todas as agressões. *Mário Soares*



## NOSSA COMUNIDADE

COM O PADRE J. FURTADO, JORDELINA E AUTARCAS

# Convívio pauense foi uma festa de sonho



António Vallacorba  
avallacorba@avozdeportugal.com

Um deslumbrante ambiente de calor humano, cor e muita alegria, marcaram de forma memorável o último encontro da grande família pauense local, sábado transacto, no subsolo da Igreja Santa Cruz, em celebração da vida, da amizade e dos laços fraternais que a liga – sempre! – à sua adorada vila, Água de Pau, concelho de Lagoa, S. Miguel.



Foi grande a solicitação de bilhetes para esta encantadora festa, mais do que enchendo o salão e que mereceu as honrosas presenças do Engº João F. Ponte, presidente da Câmara Municipal de Lagoa; padre João M. Furtado, pároco da Igreja de Nossa Senhora dos Anjos; Roberto M. P. de Sousa, presidente da Junta de Freguesia de Água de Pau, e João Carlos A. Ambrósio, presidente da Filarmónica Fraternidade Rural, e que dos Açores se deslocaram expressamente para tal fim.

Outrossim, dos Estados Unidos e do Ontário vieram dois autocarros com pauen-

ses daquelas áreas, alguns deles afectos aos respectivos convívios também.

Foi assaz comvente vê-los na alegria dos abraços e do matar saudades com os pauenses locais e os autarcas visitantes, com o padre Furtado, que presidira previamente no dia à missa de Acção de Graças, sempre muito solicitado para tal.



“É uma maravilha lidar com as gentes de Água de Pau”, disse, antes de abençoar a refeição, este nosso popular e comum amigo, natural de S. Brás, Ribeira Grande, acrescentando ser “um encantado pela simplicidade e simpatia do povo pauense”.

Semelhante elogio foi o eco das palavras do presidente de Lagoa, engº Ponte. Considerando os pauenses “diferentes” dos das outras freguesias, classificou-os

de “simples e afáveis, mas muito ricos na Cultura”, e que “Água de Pau é uma terra de futuro”. Convidou, seguidamente, a irem lá e vice-versa.



Para isso, deixou, ainda, um desafio ao Governo regional, a fim de fazer baixar as tarifas da SATA, para que “mais emigrantes visitem a sua terra”.

Por outro lado, e afirmando que é “muito importante mantermos as nossas tradi-



ções”, felicitou o Manuel Torres pela organização deste convívio. “Está em boas mãos”, disse. “Ajudem-no”.



Falou, também, o presidente de Água de Pau, Roberto de Sousa, salientando sobretudo a actualização da bandeira daquela vila e os investimentos que estão a ser feitos.

Uma das quadras do hino de Nossa Senhora dos Anjos, padroeira da Vila de Água de Pau, da autoria do Dr. Armando Cortes-Rodrigues: Nossa Mãe, ó Senhora dos Anjos/ Linda estrela a guiar-nos com



Esta reportagem foi possível graças à colaboração de

Créations Florales

# Manastesse

As flores que escolhe reflectam a sua personalidade

Temos profissionais para lhe fazer um arranjo floral de acordo com a ocasião

4695 Jarry este, Montreal, Qc

Tel.: 514 374.2014 Fax: 514 374.1854



foi uma combinação perfeita, alegremente complementada pelo vídeo das paisagens, das festas e do quotidiano da vida dos pauenses, que todos “saborearam” com a maior satisfação e júbilo.

Realce, também, para as homenagens prestadas aos pauenses Manuel da Ponte, da Monastesse, João Froias, co-fundador deste convívio, e João Medeiros, também ligado a esta organização e antigo dirigente da Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval.

Paralelamente, esteve à venda o CD da Filarmónica Fraternidade Rural, tendo cabido a uma pessoa por mesa um exemplar do livro de ouro da Vila Água de Pau, “Memórias”.

Para além da Jordelina Benfeito, que cantou e encantou com algumas canções do seu último CD, “Ser Avó”, e, numa actuação surpresa, o Tony Borges, dos Estados Unidos, os artistas convidados, Tony Leal, também dos Estados Unidos, o artista pauense José Sousa Araújo e o seu conjunto “Unique Touch”, vindos de Toronto – todos contribuíram para a excelência do espectáculo, com muita mú-



brilho/ Espalhai lá no céu sobre o mundo/ O perdão de Jesus Vosso Filho.

Este foi o nono convívio dos naturais e amigos de Água de Pau de Montreal e que ao longo destes últimos 10 anos tem dignificado o bom nome da sua terra, através de propósitos nobres como este dando a conhecer e a divulgar os interessantes aspectos das suas tradições, fé e cultura.

Tendo como apresentador o nosso comum amigo e pessoa muito hábil nestas coisas, Luís Tavares Bello, o acontecimento registou um minuto de silêncio em memória de Adriano Pereira e José Tavares, falecidos durante o corrente ano.

Jantar, confeccionado pela equipa de Duarte Faria, com entrada de febras e asas de galinha, canja, salada, divinal “steak” e sobremesa, com particular realce para a exuberante mesa de frutas e doçaria, à meia-noite; véus vermelhos, iluminados, descendo do tecto e em volta

das colunas do recinto, já de si engalanado com fotografias da vila, de Nossa Senhora dos Anjos, a par, à entrada, de um palanquim de milho e de utensílios das vindimas, com o vinho doce a jorrar e a ser oferecido aos convivas – eis o que



sica e dança.

Parabéns aos nossos simpáticos amigos pauenses, na pessoa do Manuel Torres, presidente destes convívios, à “cotovia açoriana” e a todas as pessoas mais directamente envolvidas, entre outros, pela brilhante festa que nos proporcionaram.

E, viva Água de Pau, terra de encanto/ Tu tens beleza até ao Monte Santo/ Tua Caloura, à beira mar/ Com suas vinhas de deslumbrar!

Esta reportagem foi possível graças à colaboração de

**Santander Totta**  
4245 BOUL. ST-LAURENT TEL.: 514.281.0702  
**CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO**  
23 de Outubro de 2007  
1 Euro = CAD 1.379580

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**  
**ALGARVE**  
681 Jarry Est 514.273.9638

**CONFORT**  
4057 Boul. St-Laurent 514.987.7666

**LATINO**  
177 Mont-Royal Est 514.849.1153

**LISBOA**  
355 Rachel Est 514.844.3054

**TAGUS**  
4289 St-Laurent 514.844.3307

**VOYAGES ELITE PLUS**  
1530 Fleury este 514-381-5200  
www.voyageseliteplus.com

**BOUTIQUES**

**BOUTIQUE ANA MARIA**  
4409 St. Laurent 514.849.6619

**CAIXA DE ECONOMIA**

**CAIXA PORTUGUESA**  
4244 St. Laurent 514.842.8077

**CANALIZADORES**

**PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL**  
4267 Av. Coloniale 514.285.1620  
514.672.4687

**CLÍNICAS**

**CLÍNICA MÉDICA LUSO**  
1 Mont-Royal Este 514.849.2391

**CLÍNICA MÉDICA NOVA**  
3755 Boul. St-Laurent 514.987.0080

**CONTABILISTAS**

**ANÍBAL AFONSO, C.G.A.**  
anibal.afonso@sympatico.ca  
514.817.2451

**DENTISTAS**

**DR. THUY TRAN**  
4270 Boul. St-Laurent #209-514.499.1624

**DISCO MÓBIL**

**DISCO Móbil Entre Nós**  
Marinho 514.875.4800 dia  
Depois das 19h 514.324.7415 noite

**DISCOS/LIVROS**

**DISCOTECA PORTUGUESA**  
Música, prendas, desporto.  
4134 St-Laurent 514.843.3863

**ELECTRICIDADE**

**ELECTRO-LUSO**  
225 Gounod 514.385.1484  
514.385.3541

**FARMÁCIAS**

**FARMÁCIA RITA NACCACHE**  
4289 Boul. St-Laurent  
entrega ao domicílio 514.844.6212

**FLORISTA**

**FLEURISTE FLORATERIA**  
90 AV. Des Pins O. 514.288.4548  
Fax.: 514.288.0225

**FUNERAIS**

**ALFRED DALLAIRE | MEMORIA**

www.memoria.ca  
4231 St-Laurent 514.277.7778  
Eduino Martins Cel.: 514.862.2319  
Pedro Alves Cel.: 514.898.1152

**GARAGENS**

**ALBERT STATION SERVICE**  
4209 De Bullion 514.845.5804

**HIPOTECAS**

**INTELLIGENCE HYPOTHÉCAIRE**  
FERNANDO 514.886.7001  
HELIO 514.497.3896

**IGREJAS**

**IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA**  
6297 Monkland Ave. 514.484.3795

**CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA (P.A.O.C.)**  
Reuniões familiares aos sábados  
514.704.0006

**MÁQUINAS DE COSTURA**

**MONSIEUR MACHINE À COUDRE**  
7341 St-Hubert 514.271.6452

**MERCEARIA**

**SÁ & FILHOS**  
4701 St-Urbain 514.842.3373

**MONUMENTOS**

**GRANITE LACROIX INC.**  
Construção de monumentos  
www.granitelacroix.com  
1735 Bl. des Laurentides 450.669.7467

**NOTÁRIOS**

**Me. LUCIEN BERNARDO**  
4242 St-Laurent #203 514.843.5626

**EDUARDO DIAS**  
4270 St-Laurent #200 514.985.2411

**OURIVESARIAS**

**ROSAS DE PORTUGAL**  
3953 Boul. St-Laurent 514.843.8727

**PADARIAS**

**PADARIA LAJEUNESSE**  
533 Gounod 514.272.0362

**PEIXARIA**

**BLUE COAST**  
130-A, Beaumont 514.270.5079

**PSICÓLOGOS**

**JORGE VASCO**  
406, St-Joseph E. 514.288.2082

**JUAN CARLOS ANDRADE M.Ps**  
1001, Sherbrooke E., 514.463.1974

**QUIROPATAS**

**DR. MARC CHENÉ**  
"Centre Chiropratique"  
7050, Jean-Talon E. 514.351.1716

**DR. FRED M. ZAROW**  
"Clinique Chiropratique Zarow"  
6872 St-Denis #101 514.279-6536  
cliniquezarow.com/portugues.htm

**RESTAURANTES**

**CHEZ DOVAL**  
150 Marie-Anne E. 514.843.3390

**ESTRELA DO OCEANO**  
101 Rachel E. 514.844.4588

**SOLMAR**  
111 St-Paul E. 514.861.4562

**REVESTIMENTOS**

**TAPIS RENAISSANCE ST-Michel**  
7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

**TRANSPORTES**

**TRANSPORTES BENTO COSTA**  
514.946.1988

**SR. DIAHABI**  
Médium africano com especialização em leituras. 30 anos de experiência  
Pode ajudá-lo a resolver os seus problemas: regresso da pessoa amada, casamento feliz, exames, negócios, casas judiciais, protecção contra os inimigos, unificação da sua família, stress, depressão, cessar divórcios...  
Resultados garantidos a 100%  
**514-387-2481**

**BOA OPORTUNIDADE**  
Procura-se chefe de cozinha, homem ou mulher, com boa experiência de cozinha portuguesa e mediterrânea. Possibilidade de sociedade de interessado. Para restaurante-bar situado no Plateau Mt-Royal, há muitos anos. Se interessado, entrar em contacto, por escrita, para: 4068, boul. St-Laurent, C.P. 42051, Montréal (QC), H2W 1Y0

**Elzira Santo Carvalho**  
Faleceu em Montreal, no dia 22 de Outubro de 2007, com 92 anos de idade, Elzira Santo Carvalho, natural da Ribeira Seca, São Miguel, Açores, viúva de Manuel Valério.  
Deixa na dor seus filhos Lurdes, Maria José, Jacinto, Manuel, Maria de Jesus, José, Ana, Espírito Santo e Lúcia e seus cônjuges respectivos; seus netos (as) e bisnetos (as), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.  
Os serviços fúnebres estão a cargo de: **Alfred Dallaire | MEMORIA** 1120, Jean-Talon este, Montreal 514.277.7778 www.memoria.ca  
**Eduino Martins**  
O velório realiza-se hoje, quarta-feira 24 de Outubro de 2007, das 14h às 17h e das 19h às 22h, e amanhã, quinta-feira 25 de Outubro, a partir das 8 horas, sucedendo-se o funeral, às 9h45, na Igreja Santa Cruz. O cortejo fúnebre seguirá em direcção ao Mausoléu Pietra, no cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde irá a sepultar.  
A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignarem tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Carolina Garcia Barbosa**  
1931 - 2007  
Faleceu em Montreal, no dia 19 de Outubro de 2007, com 76 anos de idade, Carolina Garcia, natural da Relva, São Miguel, Açores, viúva de Hermano Barbosa.  
Deixa na dor seus filhos Connie (Amílcar), Mana (Dana), Steven (Sandra); seus netos Wendy (John), Karen, Brian, Sean, Austin, Aaron e Magan, assim como muitos outros familiares e amigos.  
Os serviços fúnebres estiveram a cargo de: **Alfred Dallaire | MEMORIA** 1111, Laurier Oeste, Outremont 514.277.7778 www.memoria.ca  
**Eduino Martins**  
O funeral decorreu segunda-feira, dia 22 de Outubro de 2007, na Igreja Santa Cruz, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao Mausoléu St-Antoine, no cemitério Repos St-François d'Assise, onde foi a sepultar.  
A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Mercês Campos Dias**  
1926 - 2007  
Faleceu em Montreal no passado dia 17 de Outubro, com a idade de 81 anos, a Sra. Mercês Campos, esposa do Sr. António Dias, naturais de Casegas, Covilhã, Portugal.  
Deixa na dor seu esposo, sua filha Lydia Dias, seus netos Lloyd Lottner e Leah Lottner, seus cunhados (as), sobrinhos (as), assim como muitos outros familiares e amigos.  
Uma liturgia da palavra teve lugar na capela do complexo Funerário Magnus Poirier, presidida pelo Rev. Monsenhor André Desroches e animada em cânticos pela Sra. Filomena Amorim, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao Cemitério Repos Saint-François d'Assise, onde foi a sepultar, descansando para a eternidade.  
A família vem por este meio agradecer a todos os que com sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida, também agradecendo a todos e todas que se dignaram participar nos actos religiosos em sua memória. A todos o nosso Sincero Obrigado e Bem-Hajam.  
Os serviços funerários estiveram a cargo de:  
**MAGNUS POIRIER inc.**  
6825, rua Sherbrooke este, Montreal  
Director : José Teixeira  
Tel.: 515-727-2847  
www.magnuspoirier.com

**Manuel Raposo**  
1918 - 2007  
Faleceu em Montreal, no dia 19 de Outubro de 2007, com 89 anos de idade, Manuel Raposo, natural de Rabo de Peixe, São Miguel, Açores, viúvo de Maria José Reis.  
Deixa na dor seus filhos Alda (Manuel), Venilde (João), Manuel (Ginette), Luís (Maria), Filomena (José, já falecido), Maria, Leonardo (Vera), Dorena; seus 23 netos e 12 bisnetos; sua cunhada Trindade, assim como outros familiares e amigos.  
Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA** 1120, Jean-Talon este, Montreal 514.277.7778 www.memoria.ca  
**Pedro Alves**  
O funeral decorreu segunda-feira, 22 de Outubro de 2007, na Igreja St-Vincent Ferrier, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao Cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar, em cripta.  
A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Maria Inês de Sousa Pereira**  
Faleceu em Laval, no dia 17 de Outubro de 2007, com 60 anos de idade, Maria Inês de Sousa Pereira, natural de Fajã dos Vimes, São Jorge, Açores, esposa de João Pereira.  
Deixa na dor seu esposo, seus filhos Johnny e Nelson, seu neto Christopher, irmãos (ãs), cunhados (as), tios (as), sobrinhos (as), primos (as), assim como muitos outros familiares e amigos.  
Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA** 2159, boul. St-Martin este, Laval 514.277.7778 www.memoria.ca  
**Eduino Martins**  
O funeral decorreu sábado, dia 20 de Outubro de 2007, após missa de corpo presente, na Igreja Nossa Senhora de Fátima em Laval, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao Mausoléu St-Martin, onde foi a sepultar, em cripta.  
A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA**  
Tel.: (514) 374-2395 Fax: (514) 374-9755  
Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus antepassados. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, mau-olhado, amarrações, desvio, aproximações, casas assombradas, males físicos, impotência sexual, vícios, etc. Desamarro também todos os males fluídos que existem em si! Trabalho à distância por bons guias com Talismãs fortísimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes. Falo Português.

**Varina Aluminium inc.**  
Ao seu lado e ao seu dispor  
Para tudo quando diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior  
• Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro  
• Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato  
• Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus  
• Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.  
Fábrica e sala de exposição : 6327 Clark, Montreal Tel.: (514) 362-1300 Fax: (514) 362-8882  
Visite o nosso site web: www.aluminiumvarina.com



## NOSSA COMUNIDADE

# St-Laurent Frappé com homens de visão

Sylvio Martins  
sylviomartins@avozdeportugal.com

Hoje em dia, é muito difícil subsistir ao mercado dos bares da rua St-Laurent. Uma das razões é o desconforto causado pelas renovações e a falta de estacionamento. Durante quase dois anos, todos os comerciantes tiveram de apertar a cintura para tentar sobreviver. Alguns fecharam, outros sobrevivem dificilmente e, finalmente, outros tiveram a audácia de se reinventarem. Um deles é o bar St-Laurent Frappé, situado no 3900 boul. St-Laurent. Todos conhecem o sítio e vão lá para o ambiente agradável e a música variada de qualidade que entretém todos os clientes.



Com os seus dois andares, é o maior bar português da rua St-Laurent e da nossa comunidade. Alexandre, Leonel e Silvino são, desde Abril de 2005, os proprietários do Bar St-Laurent Frappé, não mudando muito o seu estilo no início. Pouco a pouco, decidiram desenvolver e concentrarem-se no aspecto desportivo do bar, com possibilidade de comer alguns petiscos (como nachos, bifanas, burrito, etc.).

Futebol (sul americano, português, italiano, inglês e internacional), futebol americano, hóquei, basquetebol e boxe são alguns dos diversos desportos que podem ver todos os dias. É também um dos melhores lugares para jogar ao bilhar e aos matraquilhos, podendo até competir nos torneios organizados durante o ano. Da segunda



à sexta-feira, entre as 13h00 e as 18h00, podem jogar ao bilhar gratuitamente, quer seja para praticar ou para jogar com os amigos.

Os proprietários já estão a elaborar outras maneiras para atrair os clientes. Um destes projectos é ter a possibilidade de crescer na comunidade através da culinária com a elaboração de uma ementa variada e a entrega ao domicílio da sua encomenda. Os amadores de produtos

te decorado e confortável, para relaxar depois de um dia difícil de trabalho.

O Halloween é uma festa comemorativa celebrada todos os anos no dia 31 de Outubro, véspera do dia de Todos os Santos. Realizada em grande parte dos países ocidentais, é mais representativa no Canadá. Trazida pelos imigrantes irlandeses, ela chegou em meados do século XIX.



portugueses podem saborear uma vasta selecção de vinhos, cervejas, sumol, portos, aguardentes ou um óptimo café português – o café Silveira.

É formidável que o Alexandre queira incentivar a participação de uma clientela mais jovem, essencialmente portuguesa, para que, num ambiente sem problema, todos e todas possam passar bons momentos com os amigos.

No Bar St-Laurent Frappé, também encontrará um dos mais belos terraços a céu aberto de Montreal, lindamen-

Para assinalar a ocasião, na próxima quarta-feira, dia 31 de Outubro, o Bar St-Laurent Frappé organiza uma festa de Halloween e todos estão convidados a virem se divertir. Haverá prémios para os melhores mascarados e um DJ para vos enfeitizar durante a noite.

Qualquer que seja o dia, até às 22h30, vários especiais são oferecidos em produtos Sleeman, "pichet" de cerveja barato, 2 por 1 no Rum e Coca-Cola, uma grande escolha de "shooters" a bons preços. Para finalizar venham ver as nossas simpáticas e bonitas barmaids.

**LE ST-LAURENT**  
**frappé**  
MONTREAL  
CAFÉ BAR

# Festa de Halloween

31 de Outubro a partir das 22h00  
Para os melhores mascarados (3 prémios)

1- garrafa de champanhe 2- pacote de 6 sleeman 3- "Pichet" de cerveja

**3900 Boul. Saint Laurent Tel.: 514 289.9462**



# Dia da Senhora "Aparecida" em Santa Cruz



Antero Branco  
jornal@avozdeportugal.com

Sexta-feira 12 de Outubro, dia da padroeira do Brasil, dezenas de brasileiros em sintonia com a comunidade portuguesa de Santa Cruz celebraram a Senhora Aparecida. Com a recente chegada a Santa Cruz do Reve-

rendo Padre Clifford de Souza, a comunidade enriqueceu.

O Pe. Clifford é natural de Goa, Índia. Foi para o Brasil estudar teologia e acabou por se ordenar Padre, na congregação do Verbo Divino, em S. Paulo. Devoto de Nossa Senhora Aparecida, não tardou a convencer o Pe. José Maria para que se celebrasse na nossa Igreja o dia da Santa Padroeira. Entusiasmado, o pároco da Missão comunicou com o consulado do Brasil e desta forma; muitos dos brasileiros que vivem em Montreal, além de algumas famílias que já frequentam a nossa Igreja, vieram participar na eucaristia. Um grupo de amigos brasileiro e a famosa Bia em colaboração com o Grupo Coral de Santo Cristo animaram a Santa Missa. Na sua homilia o Pe. Clifford contou-nos um pouco da devoção e da história de Nossa Senhora Aparecida :

-Uns pescadores depois de muitas tentativas, lançaram as suas redes nas, águas do rio Paraíba do Sul e apanharam o corpo de uma imagem de Nossa Senhora da Conceição sem a cabeça. Em nova tentativa, apanharam a cabeça da imagem. Envolveram o achado num lenço e, animados pelo acontecido, lançaram novamente as redes com tanto êxito que obtiveram copiosa pesca. As pessoas reuniam-se na casa de um dos pescadores para rezar. A devoção foi crescendo entre o povo da região e muitas graças foram alcançadas por aqueles que oravam diante da imagem. A fama dos poderes extraordinários de Nossa Senhora foi se espalhando pelas regiões do Brasil Por volta de 1734, o vigário de Guaratinguetá construiu uma capela no alto do Monte dos Coqueiros. Diante do aumento do número de fiéis, em 1834 foi iniciada a construção de uma igreja maior - a actual Basílica Velha. Em 6 de Novembro de 1888, a Princesa Isabel visitou pela segunda vez a basílica e ofereceu à Santa uma coroa de ouro cravejada de diamantes e rubis, juntamente com um manto azul.

No ano de 1894, chegou a Aparecida um grupo de padres e irmãos da Congregação dos Missionários Redentoristas, para trabalhar no atendimento aos romeiros que acorriam aos pés da imagem para rezar com a Senhora «Aparecida» das águas.

A 8 de Setembro de 1904, a imagem foi coroada, solenemente, por D. José Camargo Barros. No dia 29 de Abril de 1908, a igreja recebeu o título de Basílica Menor. Vinte anos depois, a 17 de Dezembro de 1928, a vila que se formara ao redor da igreja no alto do Morro dos Coqueiros tornou-se Município. E, em 1929, Nossa Senhora foi proclamada Rainha do Brasil e sua Padroeira Oficial, por determinação do Papa Pio XI.

A cerimónia em Santa Cruz foi repleta de emoções que coincidiu com os 90 anos das aparições de Fátima.

Após a cerimónia religiosa os Padres Clifford e José Maria ofereceram, no Centro Comunitário, um Porto de honra a todos os presentes.

*Uma experiência a repetir-se.*

**NOVO MASSAGENS NOVO**

7 dias por semana, das 10 horas à meia-noite

Jovem e bonitas: latinas, italianas, asiáticas e mulatas

Descrição assegurada, satisfação garantida.

(514) 273-5482 - 7167, rua St-Hubert

**Procuramos raparigas para trabalhar**



## GRANDE VENDA DE OUTONO - INVERNO

LARRY SHOES, O GIGANTE DO SAPATO  
ESPECIALIZADO EM CALÇAR CRIANÇAS, HÁ 42 ANOS

<p><b>Grande selecção de botas de Outono em couro</b></p>  <p>A partir de <b>34.99\$</b> Reg: 30.00\$</p>	<p><b>Botas para senhora de estilo moderno</b></p>  <p>Reg: 70.00\$ <b>29.99\$</b></p>	<p>Vasta escolha de sapatos, pantufas e botas da famosa marca <b>NATURALIZER</b></p> <p style="color: red; font-weight: bold; font-size: 1.2em;">PREÇO REDUZIDO</p> 
<p><b>Botas para homem em couro Castanho e preto</b></p>  <p>Reg: 60.00\$ <b>39.99\$</b></p>	<p><b>Botas para crianças</b></p>  <p>Reg: 40.00\$ a partir de <b>19.99\$</b></p>	<p><b>Botas para senhora para todas as ocasiões</b></p>  <p>Reg: 50.00\$ <b>19.99\$</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>VENHA VER A NOVA COLECCÃO</b></p> <p style="text-align: center; color: red; font-weight: bold;">Compre um par de sapatos GEOX e recebe um jogo gratuito</p> <p style="text-align: center; background-color: blue; color: white; padding: 2px;"><b>GEOX</b></p> 	<p><b>Mocassins em couro para senhora</b> Fabricados na Itália</p>  <p>A partir de <b>29.99\$</b> Reg: 60.00\$</p>	<p><b>Sapatos para homem</b></p>  <p>A partir de <b>29.99\$</b> Reg: até 80.00\$</p>
<p><b>Pantufas para toda a família</b></p>  <p>A partir de <b>29.99\$</b> Reg: até 80.00\$</p>		<p><b>Pantufas para toda a família</b></p>  <p><b>ESPECIAL 9.99\$</b></p>



**CHAUSSURES LARRY**  
HÁ 42 ANOS AO VOSSO SERVIÇO

514-389-7759

3090 Legendre, em St-Michel (entre a 7ª e 8ª Avenue)

**E outra centena de modelos de sapatos e malas em grande especial**

**ABERTO AOS DOMINGOS**

Exatidão principal até 11 de Novembro de 2007. Quantidade limitada.

# DESPORTO

## Sporting «chumba» exame em Roma

O Sporting teve ontem uma excelente ocasião para pontuar no Estádio Olímpico. No entanto a ausência de Polga e todos os reajustamentos que foram feitos na equipa com a retirada de Miguel Veloso para lugar do defesa brasileiro acabaram por não ter sucesso. A AS Roma inaugurou o marcador logo aos 15 minutos, num lance em que toda a defensiva do Sporting esteve mal. Após a marcação de um canto, Juan saltou sem oposição e cabeceou com sucesso, numa jogada em que Tiago fica a meio e os defesas não marcam ninguém. No entanto apenas três minutos depois o Sporting empatou. Abel entra pela ala direita e cruza para a cabeçada vitoriosa de Liedson, que se estreou a marcar na Liga dos Campeões. Esta situação deu novo ânimo aos jogadores «leoninos» e foi nesta altura o melhor período do Sporting, onde Izmailov teve igualmente uma boa ocasião para marcar. Só que depois a AS Roma aproveitou as fragilidades defensivas e primeiro fez três cruzamentos perigosos sem que os avançados italianos conseguissem marcar, mas aos 69 minutos Vucinic apontou o golo da vitória, numa jogada em que Abel e Tonel falham clamorosamente. Paulo Bento tenta depois mexer na equipa, no entanto as entradas de Paredes, Purovic e Celsinho nada trouxeram ao jogo do Sporting. Muito pelo contrário e agora resta à equipa portuguesa tentar ganhar em casa frente aos italianos.

## Adu salva Benfica

O Benfica empatou com o Vitória de Setúbal a uma bola. Os encarnados estiveram a perder quase todo o encontro. Aos 12 minutos, Matheus deu a vantagem aos sadinos, que só foi desfeita «quando já ninguém acreditava», pelo norte-americano Freddy Adu. O Benfica voltou a fazer um mau jogo para a taça da Liga e o público da Luz não gostou da exibição da equipa. Tudo adiado para o dia 31 de Outubro no estádio do Bonfim. Camacho aplicou a natural rotatividade ao plantel e alinhou de início com jogadores habitualmente suplentes nos encarnados. O Vitória adiantou-se no marcador logo aos 12 minutos e num lance polémico. Luisão cabeceia a bola contra as costas de Robson, e Matheus, em posição irregular, aproveitou e fez o golo sadino. O Benfica tentou reagir, mas deparou-se com um Setúbal muito organizado e com os atacantes muito desinspirados na finalização. Bergessio esteve em destaque para Katsouranis; o grego foi mesmo o mais esclarecido em campo, que teve nos pés o golo encarnado, mas permitiu a defesa do guarda-redes sadino.

Na segunda parte, o Setúbal recuou mais no terreno; deixando ao Benfica mais espaço para colocar a bola próxima da área. Os encarnados continuavam a pressionar muito, mas a não conseguir apontar golos. Camacho lançou Adu e Mantorras para os 20 minutos finais, e foi o norte-americano, já aos 93 minutos, que aproveitou uma bola perdida para rematar forte e fazer o golo do empate.



Adu voltou a marcar para a taça da liga e novamente em tempo de descontos tal como havia sucedido na Reboleira.

A decisão da eliminatória será no próximo dia 31 de Outubro, quando Benfica se deslocar a Setúbal para decidir qual das equipas seguirá para a fase de grupo.

Liga dos Campeões 2007/08  
Fase A - Terceira jornada  
Grupo A  
(hoje)  
Marselha – FC Porto

Grupo D  
(hoje)  
Benfica – Celtic às 14h40  
(Setanta Premium)

Grupo F  
Terça-feira 23 de Outubro  
Roma 2-1 Sporting

### PRIMEIRA LIGA

8ª jornada  
Sexta-feira (26 Out)  
V. Guimarães - U. Leiria 15:30 \*  
Sábado (27 Out)  
Belenenses – Académica 12:15 \*  
V. Setúbal - P. Ferreira 13:00  
Nacional – Sporting 14:45 +  
Domingo (28 Out)  
E. Amadora – Boavista 11:00  
Benfica – Marítimo 14:45 \*  
Segunda-feira (29 Out)  
Naval - Sp. Braga 14:30  
FC Porto – Leixões 14:45

\*SportTV +RTPi

### CLASSIFICAÇÃO LIGA

Clube	Pts
1. FC Porto	21
2. Sporting	14
3. Marítimo	14
4. Benfica	13
5. V. Guimarães	12
6. V. Setúbal	11
7. Sp. Braga	10
8. Belenenses	10
9. Leixões	6
10. Nacional	6
11. E. Amadora	6
12. Académica	6
13. P. Ferreira	5
14. Naval	5
15. Boavista	4
16. U. Leiria	3



**Silva, Langelier  
& Pereira Inc.**

Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

**44 ANOS**

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5

1963-2007

Visite-nos das 11h00 às 23h00

# Tasca Bistro Restaurante

### Especial todos os dias

Segunda: Leitão à bairrada  
Terça: Bacalhau à casa  
Quarta: Cozido à Portuguesa  
Quinta: Lulas e camarão grelhados  
Sexta: Dobrada a moda da casa  
Sábado: Caçarola de mariscos

ESPECIAIS TODOS OS DIAS AO MEIO-DIA  
TABLE D'HÔTE TODAS AS NOITES

Sala de recepções até 90 pessoas para baptizados comunhões e crismas

Serviço de estacionamento gratuito todos os dias ao meio-dia e à noite

**Reservem com antecedência**

172, rue DULUTH este, Montreal  
Tel.: (514) 987-1530



**Associação Portuguesa do Espírito Santo**

6024, rue Hochelaga – Montreal H1N 1X6  
Reservas e informações



Telefone : (514) 254-4647 ou 354-7276

## 24º Aniversário

Sábado, 27 de Outubro, às 19:30 horas

### Jantar dançante

- Espetada de Camarão e Vieiras,  
com arroz de marisco e salada  
- Caldo verde  
- Bife à Casa  
com legumes e batata  
- Bolo de aniversário  
Café ou Chá



Reserve desde já os seus bilhetes pelos telefones 254-4647 ou 354-7276

Adultos 25 aniversários, crianças até aos 12 anos 15 aniversários

**Grupo Request**



**Jimmy Faria**



# Kimi Raikkonen vence e é o novo campeão do Mundo



**Helder Dias**  
jornal@avozdeportugal.com

Mais parecia um começo de Car-  
naval do que uma corrida de  
Fórmula 1, tal foi deslumbrante e mag-  
nífico este Grande Prémio do Brasil.  
Mulheres belíssimas, samba e caipiri-  
nha foram festival neste que foi efec-  
tivamente o mais discutido e decisivo

grande prémio da época. Uma semana onde a mais vulgar  
e misteriosa pergunta era sem dúvida alguma quem seria o  
futuro Campeão... Depois da sessão classificatória de sá-  
bado, na qual a Ferrari – por intermédio de  
Filipe Massa – ofereceu a “pole position”  
aos milhares de espectadores ali presentes  
e os outros tantos espalhados pelos quatro  
cantos do mundo. Ao comentário de Filipe  
Massa “Agora a grande briga dos três vai  
ser atrás de mim”. Consciente que a sua  
briga passava a ser particular, não deixou  
de dizer que se fosse preciso ajudar o seu  
companheiro Kimi Raikkonen, não deixaria  
de o fazer, embora tudo faria para ven-  
cer a corrida. Sem dúvida alguma, Lewis  
Hamilton se superou mais uma vez e a se-  
gunda posição na partida foi a prova real  
da boa adaptação do jovem piloto ao novo  
revestimento do asfalto deste circuito José  
Carlos Pace (antigo piloto brasileiro que  
faleceu num acidente aéreo em 1977).

Kimi Raikkonen foi mais rápido que Fer-  
nando Alonso, que largou da segunda li-  
nha, mas na quarta posição. As restantes  
das dez primeiras posições na linha de par-  
tida depois deste Q3 couberam a: Webber, Heidfeld, Kubi-  
ca, Trulli, Coulthard e Rosberg.

Muitos eram os que preferiam que Kimi Raikkonen, da  
Ferrari, fosse o Campeão do Mundo e o destino (pois eu  
creio no destino) fez-lhes a vontade. Raikkonen, também  
conhecido como o Ice Man, é verdadeiramente, e justiça  
seja feita, o novo campeão 2007, oferecendo-se a Ferrari  
uma dobradinha na corrida para fechar com chave de ouro  
mais uma época da Fórmula 1.

A Ferrari, por sua vez fez um jogo impecável e as pala-  
vras que tínhamos recolhido de Filipe Massa no passado  
sábado vieram ao de cima “Se a equipa precisar de mim  
para ganhar o campeonato, cá estarei para os ajudar”. E foi

o que aconteceu. Estavam rodadas 50 voltas quando Filipe  
Massa (que na altura liderava) foi chamado para fazer a  
sua segunda entrada nas “boxes”, voltando atrás de David  
Coulthard (Red Bull) ele que trazia desde já uma volta de  
atraso. Kimi, aproveitando a pista livre, fez tempos incrí-  
veis e conseguiu uma boa vantagem. Três voltas se roda-  
ram e Kimi foi às “boxes” para o seu último reabasteci-  
mento, saindo à frente de Filipe Massa. Nesse momento,  
Alonso estava em quarto lugar (atrás de Kubica que ainda  
faria outra paragem) e Hamilton, oitavo.



A Williams coroou uma boa época com um bonito quarto  
lugar de Nico Rosberg, que esteve muito bem em todas as  
provas, sendo desde já reclamado para fazer parte de outras  
equipas. Alex Wurz, que abandonou a competição, foi  
substituído pelo Japonês Nakajima, tornado famoso ao  
atropelar três mecânicos quando efectuava a sua paragem  
nas “boxes”. A BMW, terceira potência, terminou a corrida  
com os seus dois monolugares a pontuarem. Roberto Ku-  
bica esteve muito regular durante toda a época e Nick Hei-  
dfeld, a conhecer um super campeonato, ofereceram am-  
bos à BMW um recorde de 100%, em pontuar em todas as  
corridas. Como se não bastasse, o seu total de pontos atin-  
giu um impressionante total de 101 pontos.

Mais uma dupla decepção da HONDA ao não conseguir  
terminar a corrida com os seus dois carros. Rubens Barri-  
chello e Jenson Button seriam vítimas do motor HONDA.  
“Podemo-nos livrar do carro deste ano e começar a traba-  
lhar no novo, são os meus maiores desejos. O carro deste  
ano não só foi lento, como pouco fiável” dizia Button no  
final da corrida.

E agora, para os mais curiosos, lembro que, pela primeira  
vez em carreira, desde 1993, completando 15 anos na F1,  
Rubens Barichello termina o ano sem pontuar.

A tarde de domingo caía e, com o passar  
das horas, mais a expectativa aumentava.  
Os comentários eram divididos por mi-  
lhões de respostas. Qual delas a mais cer-  
ta? Tudo isso quando soubemos que a  
Williams e BMW teriam, em princípio,  
utilizado gasolina não conforme. Os mais  
acreditados comissários da FIA reuniram  
de imediato, entre os quais o Português  
Vasconcelos Tavares, decidindo que não  
seria atribuída qualquer penalização às  
equipas supostas estarem em falta. Com  
esta decisão, depois de cerca de cinco ho-  
ras de reunião, confirmariam que Kimi  
Raikkonen era efectivamente o Campeão  
2007. Viva o campeão! Mundial de Pilo-  
tos 2007:1. Kimi Raikkonen (Finlândia/  
Ferrari), 110 pontos; 2. Lewis Hamilton  
(Grã-Bretanha/McLaren)109; 3. Fernan-  
do Alonso (Espanha/McLaren), 109; 4.  
Felipe Massa (Brasil/Ferrari), 94; 5. Nick  
Heidfeld (Alemanha/BMW Sauber), 61 e

para o GP do Brasil: 1. Kimi Raikkonen (Finlândia/Ferra-  
ri); 2. Felipe Massa (Brasil/Ferrari); 3. Fernando Alonso  
(Espanha/McLaren); 4. Nico Rosberg (Alemanha/Willia-  
ms-Toyota); 5. Robert Kubica (Polónia/BMW Sauber)  
Amigos e fãs incontestáveis da Fórmula 1, quero, antes de  
tudo, vos agradecer por estarem comigo através deste jor-  
nal, A Voz de Portugal. Agradeço também as mais variadas  
mensagens de simpatia que os meus leitores me dedica-  
ram. Na redacção do Jornal, o meu obrigado ao Sylvio e  
Kevin e ao resto da equipa, por mais um ano a me acompa-  
nharem na F1, prometendo-vos estar de volta na próxima  
época para levar até junto de vós as últimas deste tão apaix-  
onante desporto motorizado que é a FORMULA 1.

**CASA DE CÂMBIO**

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivos aos dos bancos

Aberto de segunda-feira a sábado

Troca excelente de euros e dólares US

3960 Boul. St-Laurent  
(514) 845-5115

**Falamos Português**

**PROCO DÉCOR**  
FABRICANT DE MEUBLES REMBOURRÉS

- Fabricante de móveis a seu gosto!
- Venda de móveis em “stock”
- Reparação e revestimento de móveis
- Avaliação gratuita

**QUAISQUER QUE SEJAM AS SUAS EXIGÊNCIAS,  
NÃO HESITE EM CONTACTAR-NOS!**

8715 B, 8e Avenue, Montréal  
Tel.: (514) 376-7659

**AGÊNCIA DE VIAGENS LISBOA**

AGÊNCIA IATA  
TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**TEMOS VIAGENS PARA TODO O MUNDO**  
VOOS / HOTÉIS / CARROS / VILLAS

**PORTUGAL E AMÉRICA LATINA**

**VIAGENS EM GRUPO OU INDIVIDUAL**  
SERVIÇO PERSONALIZADO

**OFERECEMOS:**

- SERVIÇOS DE TRADUÇÃO RECONHECIDA
- PREENCHIMENTO DE DOCUMENTOS
- CONTENTORES

**VENHA VISITAR-NOS**  
ESTAMOS AO SEU INTEIRO DISPOR ... CONTACTE-NOS!

355 RACHEL ESTE • MONTREAL • Q.C. • CANADÁ • H2W 1E8  
TEL.: 514.844.3054 FAX 514.844.4924  
MAIL:AVL@QC.AIRA.COM

# montrealautoprix.com

LE PRIX LE PLUS BAS AU CANADA



- ✓ TOUS LES MODÈLES SOUS UN MÊME TOIT, TOUJOURS AU PRIX LE PLUS BAS
- ✓ MERCREDI, JOURNÉE D'ARRIVAGE DE 12H À 21H, SOYEZ SUR PLACE!
- ✓ VEHICULES INSPECTÉS, KILOMÉTRAGE GARANTI
- ✓ ÉCOULEMENT DES LOTS ET UNITÉS EN 24H ET 72H
- ✓ 2 CENTRES DE TRANSACTIONS POUR VOUS SERVIR
- ✓ 2 CENTRES DE SERVICES POUR L'ENTRETIEN DE VOTRE AUTO

**0\$**  
Frais  
ajouté



1 888-476-7747  
514-593-9020

Heures d'ouverture  
Lundi au vendredi: 9h à 21h  
Samedi: 9h à 17h  
Dimanche: 10h à 17h

<b>SUNFIRE 03</b>	<b>FOCUS LX 03</b>	<b>VENTURE 03</b>	<b>SX 2.0 03</b>
<b>4 900\$</b> 80 000 kms	<b>5 900\$</b> 69 000 kms	<b>5 900\$</b> 86 000 kms	<b>6 900\$</b> 65 000 kms

Prix en vigueur automne 2007

<b>SEDONA 03</b>	<b>SENTRA 04</b>	<b>CIVIC DX 03</b>	<b>PROTÉGÉ 5 03</b>
<b>6 900\$</b> 100 000 kms	<b>7 900\$</b> 76 000 kms	<b>8 900\$</b> 82 000 kms	<b>9 900\$</b> 91 000 kms

Photos à titre indicatif

<b>GOLF 03</b>	<b>ALTIMA 03</b>	<b>TRIBUTE 04</b>	<b>GD CHEROKEE 04</b>
<b>9 900\$</b> 44 000 kms	<b>10 900\$</b> 82 000 kms	<b>11 900\$</b> 65 000 kms	<b>13 900\$</b> 94 000 kms

Vérifiez disponibilité, quantité et kilométrage en temps réel sur [www.montrealautoprix.com](http://www.montrealautoprix.com) (24h/24 7jrs/7)

<b>S60 04</b>	<b>AVIATOR 03</b>	<b>4 RUNNER SR5 03</b>	<b>XC90 04</b>
<b>15 900\$</b> 28 000 kms	<b>18 900\$</b> 99 000 kms	<b>19 900\$</b> 95 000 kms	<b>24 900\$</b> 76 000 kms

Pour plus d'information sur nos lots et unités disponibles, acheter ou commander : [www.montrealautoprix.com](http://www.montrealautoprix.com)